

\itm creekmodel10/94

\tit 1880-Palmer letter (6/10). University of Tulsa, Alice Robertson Collection, Creek ms. 5.

\ref 1880-Palmer 6/10:1

\c Jackson, Tenn. June 10, 80

\p Jackson, Tenn. June 10, 80

\e Jackson, Tenn. June 10, 80

\ref 1880-Palmer 6/10:2

\c Mrs. Robertson,

\p Mrs. Robertson,

\e Mrs. Robertson,

\ref 1880-Palmer 6/10:3

\c Dear Teacher, Toyetskat,

\p dear teacher tô:yícka:t

\e Dear Teacher,

\ref 1880-Palmer 6/10:4

\c Cokv cem vyuposkiyēt omes.

\p có:ka cim- áyopo:skayít ô:mis

\e I am answering your letter.

\ref 1880-Palmer 6/10:5

\c Momet cokv hofonēn cen hēciyet omak's cē.

\p mo:mít có:ka hofóni:n cín- hi:cayít o:máks ci:

\e I received a letter from you sometime ago.

\ref 1880-Palmer 6/10:6

\c Momis vm etektvnkekot omen

\p mō:meys am- itiktánkikot o:mín

\e However I have not had the time

\ref 1880-Palmer 6/10:7

\c cokv cem vtotvkon

\p có:ka cim- atotákon

\e to write you all this time,

\ref 1880-Palmer 6/10:8

\c en hofonē hiyomē oren
\p in- hofóni: heyyó:mi: o:£ín
\e which is a long while,

\ref 1880-Palmer 6/10:9

\c mucv-nettvn vm etektvnken
\p moca-níttan am- itíktankín
\e but today I have some time

\ref 1880-Palmer 6/10:10

\c cokv cem vyuposkiyēt omes cē.
\p có:ka cim- áyopo:skayít ô:mis cî:
\e and I am replying to your letter.

\ref 1880-Palmer 6/10:11

\c Momet naken sulkē hēren vm onayet ometsken heciyat
\p mo:mít nâ:kin sólki: hì:ñ£in am- óna:yít o:míckin hi:cayâ:t hi:cayâ:t
\e When you informed me of so many good things in your letter,

\ref 1880-Palmer 6/10:12

\c es vcafvcckē hēret omak's ce.
\p is- aca:fácki: hì:ñ£it ô:maks cî:
\e I was very glad.

\ref 1880-Palmer 6/10:13

\c Momet hiyomet,
\p mo:mít heyyô:ma:t
\e At the present time,

\ref 1880-Palmer 6/10:14

\c vnet on omat, naked vm estonkon cv cvfekne hēret likēpit
\p anít o:n o:mâ:t nâ:kit am- istónko:n ca- cafíkni: hì:ñ£it leykî:peyt
\e I am in very good health

\ref 1880-Palmer 6/10:15

\c cokv hayet omis cē.
\p có:ka ha:yít o:méys cî:

\e as I write this letter.

\ref 1880-Palmer 6/10:16

\c Momet June 3, 80 em ofvn, cokv-heckv ossiyēt omes cē.

\p mo:mít June 3 80 im- ó:fan co:ka-hícka óssayít[?] o:mís cî:

\e The end of the school year for me will be June 3, 1880.

\ref 1880-Palmer 6/10:17

\c Momet estonkon hēren examination vn hoyanet omak's.

\p mo:mít istónkon hì:ññin examination an- hoyâ:nit o:máks

\e The year-end examination went well for me.

\ref 1880-Palmer 6/10:18

\c Monkv hiyomat fēkapet liket okis cē.

\p mônka heyyô:ma:t fí:ka:pít lêykit o:kéys cî:

\e I am now in a period of rest.

\ref 1880-Palmer 6/10:19

\c Hiyomat cokv-hēcvlke omvlkvt ehuten vpeyēpen,

\p heyyô:ma:t co:ka-hi:câlki omáلكat ihótin api:yî:pin

\e All the other students have gone home

\ref 1880-Palmer 6/10:20

\c vn tvlkuset cuko-tvlvmme (boarding house) likit omis hiyomat.

\p an- tâñlkosit coko-talamí[sic] boarding house lêykeyt o:méys heyyô:ma:t

\e so I am the only one now living at the boarding house.

\ref 1880-Palmer 6/10:21

\c Mont, mucv-meskē (vacation) on amat,

\p mónť moca-miskí: vacation o:n o:mâ:t

\e Regarding this summer,

\ref 1880-Palmer 6/10:22

\c tvlofvn likit cokv-hēcin hoyvnrēs komiyēt omes cē.

\p taló:fan lêykeyt có:ka-hi:céyn hoyánañi:s kô:mayi:t ô:mis cî:

\e I want to live in town and continue to study.

\ref 1880-Palmer 6/10:23

\c Momet hiyomat estonkon hēren likēpit omis.
\p mo:mít heyyô:ma:t istónkon hì:ññin leykî:peyt o:méys
\e I am doing very well right now.

\ref 1880-Palmer 6/10:24

\c Heyvn cem oniyvranis,
\p hiyán cim- onayáfa:néys
\e Let me say this.

\ref 1880-Palmer 6/10:25

\c cv hute en kvpakiyat
\p ca- hótí ín- kapa:kayâ:t
\e From the time I first left my home,

\ref 1880-Palmer 6/10:26

\c ohrolopē kolvpakat (7) oret omes, mucv-meskēn.
\p ohʎolopí: kolapâ:ka:t 7 o:ʎít o:mís moca-miskí:n
\e it is seven years this summer.

\ref 1880-Palmer 6/10:27

\c Monkv hiyomat cv hutet on omat cvhosepēt omes.
\p mōnka heyyô:ma:t ca- hótít o:n o:mâ:t cahosipít ô:mis
\e So now. I have forgotten my home life.

\ref 1880-Palmer 6/10:28

\c Este hecvkon hofonē hēret omekv,
\p ísti hicákon hofóni: hì:ññit o:miká
\e It has been so long since I've seen my family,

\ref 1880-Palmer 6/10:29

\c but I am not ready to go home yet.
\p but I am not ready to go home yet.
\e but I am not ready to go home yet.

\ref 1880-Palmer 6/10:30

\c I want to know, Hepsie is married?
\p I want to know, Hepsie is married?

\e I want to know, Hepsie is married?

\ref 1880-Palmer 6/10:31

\c Cokv hvmket vn heckak's,
\p có:ka hámkít an- hí:ckaks[?]
\e I received a letter, recently.

\ref 1880-Palmer 6/10:32

\c Tvllvhasse vtēt.
\p talahá:ssi atít
\e It came from Tvllvhasse.

\ref 1880-Palmer 6/10:33

\c Momis hocēkv sekot (no name) omen,
\p mô:meys hocífka -siko:t no name ô:min
\e But it bore no name.

\ref 1880-Palmer 6/10:34

\c estimvt cokv antotet omat kerrvkot omet,
\p istéymat có:ka a:ntô:tit o:mâ:t kíġġakot o:mít
\e not knowing who sent me this letter,

\ref 1880-Palmer 6/10:35

\c Tvllvhasse atan yefullecicet omis.
\p talahá:ssi â:ta:n yifollicêycit o:méys
\e I returned it to Tvllvhasse.

\ref 1880-Palmer 6/10:36

\c Momet hocēkvn kerriyet vm oniyetskvrēn ciyacēt omes cē.
\p mo:mít hocífkan kíġġeyyit am- onayíckafi:n cayá:ci:t o:mís cî:
\e Now I would like for you to find out who it was and let me know.

\ref 1880-Palmer 6/10:37

\c Momet yvmv tvlofv on omat
\p mo:mít yamá taló:fat o:n o:mâ:t
\e As for the people in this town,

\ref 1880-Palmer 6/10:38

\c estonkon este cvfencvke-vlket etefullet omes cē.
\p istónkon ísti cafincaki-âlkit itífollít o:mís cî:
\e everyone seems to be in good health.

\ref 1880-Palmer 6/10:39

\c Cokv lvpkēn cen hecetv ciyacēt omes.
\p có:ka lápki:n cin- hicíta cayá:ci:t ô:mis
\e I hope to hear from you very soon.

\ref 1880-Palmer 6/10:40

\c From yours truly,
\p From yours truly,
\e From yours truly,

\ref 1880-Palmer 6/10:41

\c W. S. Palmer
\p W. S. Palmer
\e W. S. Palmer